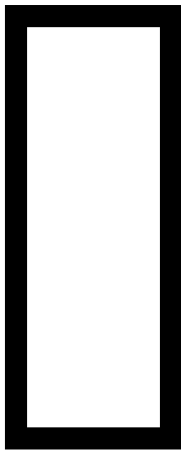


الاهتمام بالسيرة النبوية  
باللغة البنغالية  
عرض وتحليل

**إعداد**  
أبو بكر محمد زكريا  
**ماجستير في العقيدة**



## المقدمة

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره  
ونعوذ بالله من شرور أنفسنا وسيئات أعمالنا،  
من يهده الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي  
له، ونشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له،  
وأن محمداً عبده ورسوله، وبعد:  
فإن مما يشرفني أن ألبى دعوة مجمع الملك  
فهد لطباعة المصحف الشريف في الاشتراك  
في ندوة "عناية المملكة العربية السعودية  
بالسنة والسيرة النبوية" ببحث عن "الاهتمام  
بالسيرة النبوية في اللغة البنغالية" عرض  
وتحليل.

وقد قمت بتخطيط هذا الموضوع، فجعلته  
في **مقدمة**، وتمهيد يشتمل على نبذة عن اللغة  
البنغالية والمتكلمين بها، ومدى اهتمامهم  
بالسيرة النبوية، وبيان مصادر السيرة النبوية،  
ومدى استفادتهم منها. وجعلت أصل الموضوع  
في ستة فصول، مضيفاً معها خاتمة مختصرة،  
كالتالي:

**الفصل الأول:** مصنفات أولية تشتمل على  
بعض جوانب السيرة النبوية: عرض وتحليل.

**الفصل الثاني:** المصنفات الكاملة الأولية  
عن السيرة النبوية باللغة البنغالية:  
عرض وتحليل.

**الفصل الثالث:** بعض مصنفات غير  
المسلمين في السيرة النبوية  
باللغة البنغالية: عرض وتحليل.

**الفصل الرابع:** المصنفات الأصيلة للسيرة النبوية في اللغة البنغالية: عرض وتحليل لأهمها.

**الفصل الخامس:** المصنفات المترجمة في السيرة النبوية إلى اللغة البنغالية: عرض وتحليل لأهمها.

**الفصل السادس:** الاتجاهات الحديثة للسيرة النبوية في اللغة البنغالية: عرض وتحليل.

**الخاتمة:** وفيها بيان أهم النتائج.  
هذا وقد ألف في بليوجرافيا مؤلفات السيرة النبوية باللغة البنغالية كتب عديدة، من أهمها: كتاب الشيخ أبو القاسم بهونيان: دراسة السيرة باللغة البنغالية، حاول المؤلف أن يجعل كتابه بليوجرافيا شاملة لجميع الكتب التي ألفت إلى عام 1998م، وقد استفدت منه في كثير من أماكن البحث كما سيتضح ذلك لاحقاً.

## تمهيد

### نبذة عن اللغة البنغالية:

اللغة البنغالية من فصيلة اللغات الهندية الأوروبية<sup>(1)</sup>. وقد اختلف الناس قديماً وحديثاً في نسبة هذه اللغة إلى جذورها، فبينما يذهب فريق إلى أنها من أصل سنسكريتي<sup>(2)</sup>، يذهب الآخرون إلى أن أصلها من البالية أو البراكرتية، والصحيح أن أصلها من البالية، وقد دخل فيها ألفاظ سنسكريتية بكثرة في الآونة الأخيرة<sup>(3)</sup>؛ لظهور شخصيات بارزة<sup>(4)</sup> تحت الاستعمار البريطاني، وقد كان الهندوس في البداية يستنكفون أن يتكلموا بهذه اللغة؛ لأن المسلمين هم الذين قاموا بتطويرها<sup>(5)</sup>، وهم الذين تكلموا بها في البداية تحت حكام أسرة بال البوذية<sup>(6)</sup>، وأنفة الهندوس للمسلمين

1 ( ) انظر ما ذكره غوستاف لوبون: حضارات الهند ص(479)، ومحمد شفيق غربال: الموسوعة العربية الميسرة (1/412)، و(2/1558)، جدول اللغات، وقد حرفت الكلمة إلى "السنغالية" وهي البنغالية.

2 ( ) انظر ما جاء في دائرة المعارف الإسلامية (8/187).

3 ( ) ينظر: تاريخ تطور ترجمة القرآن الكريم إلى اللغة البنغالية ص(7).

4 ( ) منهم رايندرناته طاغور الحائز بجائزة نوبل لأدبه الرفيع، وهو هندوسي، يؤمن بقداسة اللغة السنسكريتية، فأدخل فيها ألفاظاً سنسكريتية كلما سنج له، ومنهم أيضاً: بنكيم جندر جترابادا، وهو أيضاً هندوسي متعصب، وكان جل جهده إخضاع هذه اللغة لسيطرة السنسكريتية؛ وقد نجح إلى حد كبير لما أعطي له من براعة في الصياغة.

5 ( ) انظر ما جاء في دائرة المعارف الإسلامية (8/189).

6 ( ) ينظر: تاريخ تطور ترجمة القرآن الكريم إلى اللغة البنغالية ص( )

وللغاتهم مشهورة.  
والشخص المتمكن من اللغات إذا سافر  
البنغال الغربي - التابع للهند حالياً<sup>(1)</sup> - وسافر  
بنغلاديش يلاحظ فرقاً كبيراً من حيث كثرة  
الكلمات العربية والفارسية<sup>(2)</sup> والأردية في كلام  
أهل بنغلاديش، بخلاف أهل البنغال الغربي، فإنه  
سيلاحظ هناك كثرة الألفاظ السنسكريتية نتيجة  
الترك المتعمد للألفاظ العربية والفارسية  
والأردية، فكانوا يستبدلون بها ألفاظاً  
سنسكريتية أو محلية<sup>(3)</sup>.  
والناطقون باللغة البنغالية يؤلفون نسبة  
كبيرة من سكان العالم، حدد بعضهم بأنهم 3٪

---

(6)، وانظر كتاب الشيخ إي كي إم نذير أحمد: دخول الإسلام في  
بنغلاديش ص(20-22). وانظر أيضاً ما جاء في الجريدة الأسبوعية  
"عرفات" مقالة عبدالرحمن، 19/فبراير، 1969م ص(37).

1 ( ) عاصمتها كوليكاتا.

2 ( ) دخلت الكلمات الفارسية والعربية والتركية بغزارة إبان حكم  
الحكام المسلمين لبنغال، حتى أصبحت جزءاً من اللغة البنغالية،  
نلاحظ وجود هذه الألفاظ في الإدارة والحرب، وإيراد الدولة  
والمحاكم، والدين والعبادات، التعليم، والأجناس والديانات والمهن،  
والثقافة والمدنية، شؤون عامة وآراء في الحياة. فأسهمت الفارسية  
بنحو 2500 كلمة في مفردات البنغالية بصفة عامة، وبنحو 2000  
كلمة أخرى في مفردات المسلمين الذين يقطنون الجزء الجنوبي  
الشرقي خاصة. أما الألفاظ العربية فدخولها باللغة البنغالية كانت  
بكثرة، وقد كتبت عدة رسائل في تأثير اللغة العربية على اللغة  
البنغالية في عدة جامعات.

ينظر: دائرة المعارف الإسلامية (8/187-189).

3 ( ) انظر تفصيل الكلام في ذلك في دائرة المعارف الإسلامية )  
(8/187).

من مجموع سكان العالم<sup>(1)</sup>، والصحيح أن نسبتهم أكثر من هذا، فقد جاء في بعض الإحصائيات أن عدد الناطقين باللغة البنغالية يصلون إلى 215 مليون نسمة<sup>(2)</sup>. ولعل السبب في تقليل بعض الإحصائيات من أعدادهم: أن كثيراً ممن يحصون عدد الناطقين باللغة البنغالية لا يحصون إلا سكان بنغلاديش وسكان البنغال الغربي، مع أن الجزء الكبير من أسام، وأوريسا، وبهار وبعض مقاطعات جنوب الهند يتكلم أيضاً باللغة البنغالية.

ويتبين ذلك بمعرفة المنطقة التي تسمى بنغال، فإنه علي الرغم من أن حدود البنغال كانت تتغير كثيراً وبخاصة الغربية منها والشمالية الشرقية، فإن مساحتها وتخومها الأساسية ظلت في حالها في العهد الإسلامي من هذا الوقت إلى نهاية القرن السادس عشر الميلادي عندما عينت حدودها تعييناً ثابتاً بأمر من الإمبراطور أكبر، فأملأ سلاطين البنغال كانت تشمل معظم النواحي الحديثة لبريدوان ثم وكالات داكا وراج شاهي، وبهاكلبور وشمالي بتنا<sup>(3)</sup>، واتسع إلى الجنوب إلى حدود بورما مضيفاً إليها بعض مناطق تريبور.

**مصادر السيرة النبوية في الإسلام:**  
للسيرة النبوية مصادر في الإسلام، وهي:

1 ( ) AlShamsi.Net .™

2 ( ) ويتحدث باللغة البنغالية أكثر من 215 مليون نسمة.  
-/www.ksu.edu.sa/kfs-website/source

3 ( ) انظر دائرة المعارف الإسلامية (182/8-183).





الخطوة الثانية: التعميم والانتقال إلى المستوى الثاني.

الخطوة الثالثة: التعميم والانتقال إلى المستوى الثالث. في هذا المستوى، يتم التعميم على جميع الحالات التي يمكن أن تحدث في العالم. وهذا يعني أن يتم النظر في جميع الحالات الممكنة، وليس فقط تلك التي تم ذكرها في النصوص السابقة. وهذا يتطلب من الباحث أن يتعمق في دراسة الموضوع، وأن يبحث عن جميع الجوانب التي يمكن أن تؤثر على النتائج. وهذا يتطلب أيضاً من الباحث أن يكون دقيقاً في تحليله، وأن يتجنب أي تحيز أو انحياز. وهذا يتطلب أيضاً من الباحث أن يكون متواضعاً، وأن يعترف بحدوده في المعرفة، وأن يكون منفتحاً على النقد والحوار.

الخطوة الرابعة: التعميم والانتقال إلى المستوى الرابع. في هذا المستوى، يتم التعميم على جميع الحالات التي يمكن أن تحدث في العالم. وهذا يعني أن يتم النظر في جميع الحالات الممكنة، وليس فقط تلك التي تم ذكرها في النصوص السابقة. وهذا يتطلب من الباحث أن يتعمق في دراسة الموضوع، وأن يبحث عن جميع الجوانب التي يمكن أن تؤثر على النتائج. وهذا يتطلب أيضاً من الباحث أن يكون دقيقاً في تحليله، وأن يتجنب أي تحيز أو انحياز. وهذا يتطلب أيضاً من الباحث أن يكون متواضعاً، وأن يعترف بحدوده في المعرفة، وأن يكون منفتحاً على النقد والحوار.

1 ( ) لم أجد بهذا الاسم أي صحابي في كتب التراجم، فلا أدري من أين يذكرونه، نعم، وهناك أبو الوقاص غير منسوب عند ابن حجر في الإصابة في الكنى، فلا أدري هل هو هو أو غيره؟  
2 ( ) انظر: دخول الإسلام في بنغلاديش / الأستاذ إي كي إم نذير أحمد ص(20-21). وانظر أيضاً: مقالة في جريدة المدينة الشهرية، محيي الدين خان، بعنوان: بنغلاديشي إسلام (الإسلام في بنغلاديش ص) 40-41).  
3 ( ) راجع المصادر السابقة، وانظر أيضاً: تداول القرآن في اللغة البنغالية / د. مجيب الرحمن ص(24-29)، وتاريخ تبليغ القرآن الكريم ومائة عام على ترجمته باللغة البنغالية / د. مفخر حسين خان ص(19).





(١) . . . . .  
 (٢) . . . . .  
 (٣) . . . . .  
 (٤) . . . . .

. . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .

---

1 ( ) طبعت بعض هذه الكتب مجموعة باسم "نبي بنغش" من قبل "بنغله أكاديمي" بعناية الأستاذ أحمد شريف.  
 2 ( ) كما يصوره الشاعر.  
 3 ( ) انظر ما ذكره الشيخ أبو القاسم بهونيان: دراسة السيرة النبوية باللغة البنغالية ص(55).  
 4 ( ) وقد طبع بعناية "بنغله أنين بورد" (مجلس تحسين اللغة البنغالية) سنة 1970م.



المخطوطات التي كانت موجودة في مكتبة جامعة دكا، وقد تم نقلها إلى مكتبة جامعة بنغلاديش في دكا. (1)

---

<sup>1</sup> () أغلب هذه المخطوطات الآن في المكتبة المركزية لجامعة دكا، وقسم المخطوطات لـ "بنغله إكاديمي" دكا.



## تقويم : ١٤٤٠ هـ

١- التقويم هو جدول يبين الأوقات والتواريخ للأحداث والفعاليات في فترة زمنية محددة. وهو أداة مهمة للمؤسسات والأفراد لتخطيط أعمالهم وتنظيمها بشكل فعال. ويتضمن التقويم عادةً الأيام والأسابيع والشهور والسنوات، ويمكن أن يتضمن أيضًا تفاصيل إضافية مثل المناسبات والأعياد والعطلات.

٢- يتم إعداد التقويمات عادةً من قبل المؤسسات أو الجهات المعنية، ويتم تحديثها بانتظام لتعكس التغييرات في البرنامج الزمني. وتعد التقويمات أداة أساسية للمتابعة والتقييم، حيث تساعد على تحديد التقدم المحرز وتحديد المجالات التي تحتاج إلى مزيد من الاهتمام.

٣- من فوائد التقويمات أنها تساعد على تحسين التواصل والتعاون بين مختلف الإدارات والفرق، كما أنها تساعد على تحديد المسؤوليات والواجبات لكل فرد في المؤسسة. بالإضافة إلى ذلك، فإن التقويمات تساعد على تحديد الموارد المطلوبة وتوزيعها بشكل مناسب.

٤- يمكن استخدام التقويمات في مجموعة واسعة من المجالات، بما في ذلك التسويق والموارد البشرية والعمليات والمالية. وتعد التقويمات أداة قيمة لأي مؤسسة تسعى لتحقيق أهدافها بكفاءة وفعالية.

٥- من المهم أن تكون التقويمات دقيقة وحديثة، وأن تكون سهلة الاستخدام والتحديث. كما يجب أن تكون متاحة لجميع الموظفين وأصحاب المصلحة الذين يحتاجون إلى التخطيط لأعمالهم.





"أفتار" هو تعريب avatar بالسنسكريتية، وهو بحسب عقيدة  
 الهندوس يمثل الإله في صورة خلق من خلقه.  
 (1)

---

<sup>1</sup> ( ) "أفتار" تعريب avatar بالسنسكريتية، وهو بحسب عقيدة الهندوس يمثل الإله في صورة خلق من خلقه.



مما لا يخفى أن قوله (1) ((...))  
 ...  
 ... (2)

...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

### من خطبة الرسول <sup>ص</sup> حين ...

...

...  
 ...

...  
 ...

...  
 ...

...  
 ...

...  
 ...

...  
 ...

...  
 ...

...

...

...

1 ( ) قطعة من خطبة الحاجة التي كان يعلمها الرسول ﷺ  
 ...

2 ( ) انظر كتاب حضرة الرسول الكريم ﷺ ...

الشيخ محمد أبو القاسم بهونيان: دراسة السيرة  
النبوية باللغة البنغالية ص (96-97).  
البنغالية<sup>(١)</sup>.

---

<sup>1</sup> () انظر ما ذكره الشيخ محمد أبو القاسم بهونيان: دراسة السيرة  
النبوية باللغة البنغالية ص (96-97).

المؤلفات التي ذكرها الشيخ أبو القاسم بهونيان: دراسة السيرة النبوية  
باللغة البنغالية ص (96-139).

ويمكن أن نرى في هذه المؤلفات إلى أن الجزء الأكبر من هذه المؤلفات خال من التحقيق العلمي، كأنها مجموعة من الحكايات والأساطير، وبعض هذه المؤلفات من قبل المتصوفة الذين لهم مقصد خاص في تصنيفها، فهي تحمل أفكارهم وآراءهم، وسأقتصر فيما يلي على أهم هذه المؤلفات التي لها رواج في أوساط الناطقين

ويمكن أن نرى في هذه المؤلفات إلى أن الجزء الأكبر من هذه المؤلفات خال من التحقيق العلمي، كأنها مجموعة من الحكايات والأساطير، وبعض هذه المؤلفات من قبل المتصوفة الذين لهم مقصد خاص في تصنيفها، فهي تحمل أفكارهم وآراءهم، وسأقتصر فيما يلي على أهم هذه المؤلفات التي لها رواج في أوساط الناطقين

1 ( ) انظر ما ذكره الشيخ أبو القاسم بهونيان: دراسة السيرة النبوية باللغة البنغالية.  
2 ( ) انظر ما ذكره الشيخ أبو القاسم بهونيان: دراسة السيرة النبوية باللغة البنغالية ص (96-139).









.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

.....  
.....  
..... :.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

..... (.....) .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

..... :..... :.....  
:..... :..... :.....  
..... :..... :.....  
..... :.....  
.....





## الثاني: المؤلفات المصنفة تحت بعض جوانب السيرة:

المؤلفات المصنفة تحت جوانب السيرة النبوية هي المؤلفات التي تناولت جوانباً مختلفة من حياة النبي صلى الله عليه وآله وسلم، سواء كانت تتعلق بآثاره أو سيرته أو أخلاقه أو غيره من جوانب حياته. ومن أهم هذه المؤلفات:

### مؤلفات ابن القيم:

- 1. **المدخل إلى معرفة أحوال النبي صلى الله عليه وآله وسلم:** من أهم مؤلفات ابن القيم التي تناولت جوانباً مختلفة من حياة النبي صلى الله عليه وآله وسلم، من آثاره وأخلاقه وسيرته.
- 2. **الترغيب والترهيب:** من أهم مؤلفات ابن القيم التي تناولت جوانباً مختلفة من حياة النبي صلى الله عليه وآله وسلم، من آثاره وأخلاقه وسيرته.
- 3. **التهذيب في بيان أحوال النبي صلى الله عليه وآله وسلم:** من أهم مؤلفات ابن القيم التي تناولت جوانباً مختلفة من حياة النبي صلى الله عليه وآله وسلم، من آثاره وأخلاقه وسيرته.
- 4. **المنهاج السالك إلى معرفة أحوال النبي صلى الله عليه وآله وسلم:** من أهم مؤلفات ابن القيم التي تناولت جوانباً مختلفة من حياة النبي صلى الله عليه وآله وسلم، من آثاره وأخلاقه وسيرته.
- 5. **المراد في بيان أحوال النبي صلى الله عليه وآله وسلم:** من أهم مؤلفات ابن القيم التي تناولت جوانباً مختلفة من حياة النبي صلى الله عليه وآله وسلم، من آثاره وأخلاقه وسيرته.
- 6. **المنهاج السالك إلى معرفة أحوال النبي صلى الله عليه وآله وسلم:** من أهم مؤلفات ابن القيم التي تناولت جوانباً مختلفة من حياة النبي صلى الله عليه وآله وسلم، من آثاره وأخلاقه وسيرته.

<sup>1</sup> () انظر ما ذكره الشيخ أبو القاسم بهونيان: دراسة السيرة النبوية باللغة البنغالية ص(195-196)، وقد ذكر 19 كتاباً إلى سنة 1998م، وقد وجدت ستة كتب فيما بعد منشورة في الأسواق.







**مؤلفات** **مؤلفاته، معجزاته، وأحواله**  
**أخلاقه، وشمائله،**  
**وآثاره**

في هذا الكتاب

1. مؤلفات المؤلف (في حياته وبعد موته) من كتب الفقه والحديث والسيرات والأخبار والفتاوى وغيرها من المؤلفات التي ألفها المؤلف في حياته وبعد موته.

2. مؤلفات المؤلفين الآخرين (في حياته وبعد موته) الذين ألفوا في حياته وبعد موته مؤلفات في الفقه والحديث والسيرات والأخبار والفتاوى وغيرها من المؤلفات التي ألفها المؤلفين الآخرون في حياته وبعد موته.

3. مؤلفات المؤلفين الآخرين (في حياته وبعد موته) الذين ألفوا في حياته وبعد موته مؤلفات في الفقه والحديث والسيرات والأخبار والفتاوى وغيرها من المؤلفات التي ألفها المؤلفين الآخرون في حياته وبعد موته.

4. مؤلفات المؤلفين الآخرين (في حياته وبعد موته) الذين ألفوا في حياته وبعد موته مؤلفات في الفقه والحديث والسيرات والأخبار والفتاوى وغيرها من المؤلفات التي ألفها المؤلفين الآخرون في حياته وبعد موته.

5. مؤلفات المؤلفين الآخرين (في حياته وبعد موته) الذين ألفوا في حياته وبعد موته مؤلفات في الفقه والحديث والسيرات والأخبار والفتاوى وغيرها من المؤلفات التي ألفها المؤلفين الآخرون في حياته وبعد موته.

6. مؤلفات المؤلفين الآخرين (في حياته وبعد موته) الذين ألفوا في حياته وبعد موته مؤلفات في الفقه والحديث والسيرات والأخبار والفتاوى وغيرها من المؤلفات التي ألفها المؤلفين الآخرون في حياته وبعد موته.

.00000000 00 0"0000000000 00000000 "00 0000000  
 00000000) 0 0000 00000 00000000 00000000000 .0  
 0000 00000 (00000 000000 00000000000  
 000000 00 000000 00 00 00000000 000 000 00000000000  
 .00000000000 00000000000 000000000  
 00000 :000000 0(00000000 000000 000000) 00000000 000000000 .0  
 .000000 00000000000 00000000000 000000 000000  
 00000000 00000 00000 000000 :0000000 000000 00000 000000 .0  
 0000 000000 00 000000000 .00000 00 00 00000000 0000 0000  
 0 .00000000 00000 00 0000 00  
 0000000 00000 00 00000000) 00000000 00000000 000000000 .00  
 00 0000 000000000 0000 00000000 0000 00000 :0000000 0(0  
 00000 000000 000000000 .0000000 0000 00000000000 0000000  
 .00000 0000 00000000 000000 000000  
 0(00000000 000000000 0000) "00000 00000000 000000 00 0000" .00  
 00000000 0000 0000 0000000 0000 00000000 0000000000 :0000000  
 .000000  
 00000000000 00000 00000000 0000000 00 0000 00000000 00000  
 0000 00000000 00000000000 00000 0 00000000 00000 00000  
 00000 00000000 000000000000 00 000000 0000 00000 00000000  
 000000 .0 00000000 0000 000000 0000000000 0000 00000000  
 00000000 0000000000 00000000 000000000000 0000 00 00  
 .0000000  
 0(0 00000000 0000000 0000 00000) 000000000000 000000000 .00

المؤلفات المذكورة في هذا الكتاب هي من تأليف المؤلفين المذكورين في  
الكتاب المذكور في هذا الكتاب المذكور في هذا الكتاب المذكور في هذا الكتاب  
المذكور في هذا الكتاب المذكور في هذا الكتاب المذكور في هذا الكتاب المذكور في هذا الكتاب.

### الثالث: المؤلفات

: المؤلفات

شهد القرن العشرون الميلادي تطوراً مهماً  
في الأدب البنغالي، حيث كتب كثير من  
المصنفين والأدباء في أدب الأطفال، وأول ما  
بدؤوا به سيرة الرسول الكريم  
صلى الله عليه وسلم في (1) حيث  
كانت من أهم المؤلفات التي  
صدرت في هذا المجال في  
البنغال في ذلك الوقت. وقد  
كانت هذه المؤلفات من  
أهم المؤلفات التي صدرت  
في هذا المجال في البنغال  
في ذلك الوقت. وقد كانت  
من أهم المؤلفات التي صدرت  
في هذا المجال في البنغال  
في ذلك الوقت.

<sup>1</sup> () انظر ما ذكره الشيخ أبو القاسم بهونيان: دراسة السيرة النبوية  
باللغة البنغالية ص(213-221)؛ حيث ذكر 132 كتاباً، وذلك ما وصل  
إلى المؤلف إلى 1998م ثم رأيت ثمانية كتب طبعت بعدها، ولعل  
هناك كتباً أخرى لم أتمكن من تسجيلها.

**:၀၀၀၀ ၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀ ၀ ၀၀၀ ၀၀**

၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀ :၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀(၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀) ၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀ .၀

.၀၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀ ၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀

၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀ :၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀ ၀၀၀ .၀

.၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀

:၀၀၀၀၀၀ ၀(၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀ ၀၀၀၀) ၀၀၀၀ ၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀၀ .၀

.၀၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀

၀၀၀၀၀ :၀၀၀၀၀၀ ၀(၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀ ၀၀၀၀၀) ၀ ၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀၀ .၀

၀၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀

.၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀

၀၀၀ :၀၀၀၀၀၀ (၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀ ) ၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀ .၀

.၀၀၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀

၀၀၀၀ ၀၀၀၀ :၀၀၀၀၀၀ (၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀) ၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀ .၀

.၀၀၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀

၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀ :၀၀၀၀၀၀ (၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀) ၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀ .၀

၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀ ၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀

.၀၀၀၀၀၀၀၀၀

၀၀၀ ၀(၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀) ၀၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀ .၀

၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀

.၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀

:၀၀၀၀၀၀ (၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀) ၀၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀ .၀

၀၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀ ၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀၀၀

.၀၀၀၀

၀၀၀၀၀ ၀၀၀ :၀၀၀၀၀၀ (၀၀၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀) ၀၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀ .၀

.00000 0000000 000 000 00000 00000 00000  
0000000 :000000 (0000000 000000) 000 000 0000000 .00  
000000000000 000000000 00000000 000 000 000000 00000  
.00000

0000000 000000 (00000 00000000 000000) 00000 00000 00000 .00  
.00000 00000000 0000000 000000000 000 000 000000 00000 00000  
0(00000000 000000 000 00000000) 00000 000 000000000 000 .00  
0000000000 0000000000 00000000 000 000 000000 000000 0000000  
.00000

:0000000 (00000000 00000000 0 0000000) 0000000000 0000000000 .00  
0000000000000 0000000 0000000 00000 0000000000 000000000000  
.0000000 0000 0000

00000 000 :0000000 0(0000 00 000000) 000 000 00000 .00  
.0000000 0000 0000000 00000000 0000000 00 000000000

0000 :0000000 0(00000000000 00 0 0000000) 0000 0000 00000000 .00  
.0000000 0000 0000000 000000000 0000000 00 000000000 00000  
0(000000000 0000000 00 0 0000000) 00 000 00000000 00000000 .00  
0000 0000000 000000000 0000 000000000 00000 0000 :0000000  
.0000000

0000000000 000000000 00 000000 00000 00000000000 0000 0000  
00 00000000 0000000000 00000 000000000 00000000000  
.000000 00 0000 00000000000 0000000 000000000000 000000000000

المؤلفات : انظر ما ذكره الشيخ أبو القاسم بهونيان : دراسة السيرة النبوية  
باللغة البنغالية ص(174-183)، فقد سرد 92 مؤلفاً، ثم وجدت  
بعض المؤلفات المترجمة في السوق لم يدرجها المؤلف لأنها  
خرجت بعد كتابة هذا الكتاب.

المؤلفات المترجمة : انظر ما ذكره الشيخ أبو القاسم بهونيان : دراسة السيرة النبوية  
باللغة البنغالية ص(174-183)، فقد سرد 92 مؤلفاً، ثم وجدت  
بعض المؤلفات المترجمة في السوق لم يدرجها المؤلف لأنها  
خرجت بعد كتابة هذا الكتاب.

المؤلفات المترجمة : انظر ما ذكره الشيخ أبو القاسم بهونيان : دراسة السيرة النبوية  
باللغة البنغالية ص(174-183)، فقد سرد 92 مؤلفاً، ثم وجدت  
بعض المؤلفات المترجمة في السوق لم يدرجها المؤلف لأنها  
خرجت بعد كتابة هذا الكتاب.

### المؤلفات المترجمة

المؤلفات المترجمة : انظر ما ذكره الشيخ أبو القاسم بهونيان : دراسة السيرة النبوية  
باللغة البنغالية ص(174-183)، فقد سرد 92 مؤلفاً، ثم وجدت  
بعض المؤلفات المترجمة في السوق لم يدرجها المؤلف لأنها  
خرجت بعد كتابة هذا الكتاب.

المؤلفات المترجمة : انظر ما ذكره الشيخ أبو القاسم بهونيان : دراسة السيرة النبوية  
باللغة البنغالية ص(174-183)، فقد سرد 92 مؤلفاً، ثم وجدت  
بعض المؤلفات المترجمة في السوق لم يدرجها المؤلف لأنها  
خرجت بعد كتابة هذا الكتاب.

1 ( ) انظر ما ذكره الشيخ أبو القاسم بهونيان : دراسة السيرة النبوية  
باللغة البنغالية ص(174-183)، فقد سرد 92 مؤلفاً، ثم وجدت  
بعض المؤلفات المترجمة في السوق لم يدرجها المؤلف لأنها  
خرجت بعد كتابة هذا الكتاب.





.....:.....

● **La vie de mahomet** ..... ..

.....: **Emile Dermenghem** .....

..... ..

..... .. ●

..... ..

..... .. ●

..... .. ●

..... .. ●

..... ..

..... .. ●

..... .. ●

.....<sup>(1)</sup> .....

..... ..

..... "....." .....

..... ..

..... ..

..... ..

..... ..

..... ..

..... ..

..... ..:.....

<sup>1</sup> ( ) انظر مجلة المؤسسة الإسلامية، السنة 41، من ص (150\_131).

... ..  
..

... ..  
... ..  
..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

**ومن**

**:...**

... ..  
... ..  
... ..

... ..

Guillamme A  
.  
.  
.  
.  
.  
.  
.  
.

.  
"  
.  
:  
.

### ..Ceaser E. Farah

.  
.  
.  
.  
.  
.  
.  
.

.  
:  
:  
.  
:  
.

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

---

<sup>1</sup> () انظر ما ذكره الشيخ أبو القاسم بهونيان: دراسة السيرة النبوية باللغة البنغالية ص(181).

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..  
... ..

### الكتب التي ينبغي أن يقرأها:

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

Pyamber, Messenger The :  
: :  
.

:  
.

**الكتب** :  
:

:  
.

.  
.  
.

.  
.  
.

.  
.

.  
.

.  
.  
.

በህዝብ ጥቅም ላይ የሚውሉ ጥሩ ጥራት ያላቸው ስራዎች ለማድረግ ማስገባት ይገባል።

ሁሉም ሰራተኛው ስራዎች ለማድረግ ማስገባት ይገባል።

በህዝብ ጥቅም ላይ የሚውሉ ጥሩ ጥራት ያላቸው ስራዎች ለማድረግ ማስገባት ይገባል።

በህዝብ ጥቅም ላይ የሚውሉ ጥሩ ጥራት ያላቸው ስራዎች ለማድረግ ማስገባት ይገባል።

በህዝብ ጥቅም ላይ የሚውሉ ጥሩ ጥራት ያላቸው ስራዎች ለማድረግ ማስገባት ይገባል።

በህዝብ ጥቅም ላይ የሚውሉ ጥሩ ጥራት ያላቸው ስራዎች ለማድረግ ማስገባት ይገባል።

በህዝብ ጥቅም ላይ የሚውሉ ጥሩ ጥራት ያላቸው ስራዎች ለማድረግ ማስገባት ይገባል።

በህዝብ ጥቅም ላይ የሚውሉ ጥሩ ጥራት ያላቸው ስራዎች ለማድረግ ማስገባት ይገባል።

אם יתברר כי המעורבים במעשה זה הם אנשי צבא או שוטרים, יישאו אחריות חמורה על מעשיהם. במקרה כזה, יישארו מעורבים גם המפקדים והמפקחות, ויש להעבירם לדין. במקרה כזה, יישארו מעורבים גם המפקדים והמפקחות, ויש להעבירם לדין.

אם יתברר כי המעורבים במעשה זה הם אנשי צבא או שוטרים, יישאו אחריות חמורה על מעשיהם. במקרה כזה, יישארו מעורבים גם המפקדים והמפקחות, ויש להעבירם לדין. במקרה כזה, יישארו מעורבים גם המפקדים והמפקחות, ויש להעבירם לדין.

אם יתברר כי המעורבים במעשה זה הם אנשי צבא או שוטרים, יישאו אחריות חמורה על מעשיהם. במקרה כזה, יישארו מעורבים גם המפקדים והמפקחות, ויש להעבירם לדין. במקרה כזה, יישארו מעורבים גם המפקדים והמפקחות, ויש להעבירם לדין.

אם יתברר כי המעורבים במעשה זה הם אנשי צבא או שוטרים, יישאו אחריות חמורה על מעשיהם. במקרה כזה, יישארו מעורבים גם המפקדים והמפקחות, ויש להעבירם לדין. במקרה כזה, יישארו מעורבים גם המפקדים והמפקחות, ויש להעבירם לדין.

אם יתברר כי המעורבים במעשה זה הם אנשי צבא או שוטרים, יישאו אחריות חמורה על מעשיהם. במקרה כזה, יישארו מעורבים גם המפקדים והמפקחות, ויש להעבירם לדין. במקרה כזה, יישארו מעורבים גם המפקדים והמפקחות, ויש להעבירם לדין.

אם יתברר כי המעורבים במעשה זה הם אנשי צבא או שוטרים, יישאו אחריות חמורה על מעשיהם. במקרה כזה, יישארו מעורבים גם המפקדים והמפקחות, ויש להעבירם לדין. במקרה כזה, יישארו מעורבים גם המפקדים והמפקחות, ויש להעבירם לדין.



... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... .. :... .. .

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... .. .

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

... ..

.....

..... (.....) .....  
..... :.....

.....  
.....  
.....  
.....

..... :.....  
.....

.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

..... (1).....  
.....

.....  
.....  
.....

---

1 ( ) ديانة منشقة عن الهندوسية، وقد لفق مؤسسها عقائد الإسلام بعقائد من الهندوس، وحاول الدمج بينهما، وهم أكثر الناس تعصباً ومخالفة للإسلام والمسلمين، ولكن الله عز وجل ينصر هذا الدين بمن يشاء.

**الكتب** :الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

:الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

. The Greatest of the :الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم :الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

.الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

.الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

. (الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم)

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

.الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

. :الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

”Muhammad (pbuh) Encyclo. of Seera

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

.الكتب

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

.الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم

الكتب التي كتبت في حق النبي صلى الله عليه وآله وسلم



.المؤلفات المترجمة التي

## A Critical Examination of the Life and Teaching of Muhammad

المؤلفات المترجمة التي (المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي

### المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي

المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي

المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي

المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي

المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي

المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي

المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي بعض المؤلفات المترجمة التي













## 00000000 00000000 0000 0

00000 000 0000000 0000000 000000 000000 00000 000000 . 0  
00000 00000 00 0000000 00000 0000 0000 000000000000  
00000000 0000000 0000000 00 0000000000 000000000 000000000  
.0000000 000000000

00000000 0000 0000 000000 00000000 0000000 0000000 . 0  
0000000 000000 000000 000000 .0 000000000000 00000000  
.0000000 00000 000000 0000000000

00000 00000 .0 000000000000 0000000 00 00000000 0000000 . 0  
0000000 .0000000000 000000000000 000000000 00000 000000000  
.0000000

00000 00000 .000000 000000 0000000000 "000000" 000000 . 0  
.00000 00000000000 0000000 00 0000000 00000 0000000

00000000 00000 0000000 00000000 000000000000000000 00000000 . 0  
.0000000 0000000000 00000000

00 00000000 000000000000 0000000 0 00000000 00000000 00000 . 0  
00000 0000000000000 000000000000 00000000000 00000000000  
.0000000 0000 00000000000000 000000000000 0000000000

000000000000000000 00 0000000 0000000000000 000000000 0000000 . 0  
0000000000 0000 0000000000 00000000 0000000 0000000000 00000000  
00000000 00000 .00000 000000000000 .00 0000000000000 00000  
.0000000000

00000000 0000 0000000000000 00000000 000000000 00000000 0000000 . 0  
.0000000 0000 .00000 0000000000000 0000000 00000000000

... .  
... .  
... .  
... .  
... .  
... .  
... .  
... .  
... .  
... .  
... .  
... .  
... .  
... .  
... .

**من المراجع**

... /The History of the Muslims of Bengal .

... .

... .

**من**

...<sup>TM</sup> AlShamsi.Net.1

... .2



## فهرس الموضوعات

1.....	المقدمة
3.....	تمهيد
	الفصل الأول: مصنفات أولية تشتمل على بعض
9.....	جوانب السيرة النبوية: عرض وتحليل
	الفصل الثاني: المصنفات الأولية الكاملة في
13.....	السيرة النبوية باللغة البنغالية: عرض وتحليل
	الفصل الثالث: بعض مصنفات غير المسلمين في
15.....	السيرة النبوية باللغة البنغالية: عرض وتحليل
	الفصل الرابع: المصنفات الأصيلة للسيرة النبوية
20.....	في اللغة البنغالية: عرض وتحليل لأهمها
	الفصل الخامس: المصنفات المترجمة في
	السيرة النبوية إلى اللغة البنغالية عرض وتحليل
37.....	لأهمها
	الفصل السادس: الاتجاهات الحديثة للسيرة
53.....	النبوية في اللغة البنغالية: عرض وتحليل
55.....	الخاتمة
57.....	قائمة المصادر والمراجع
60.....	فهرس الموضوعات